

<p>Babelweb</p> <p>Navegar la mar de lenguas</p>	<p>Babelweb</p> <p>Le site qui parle plusieurs langues</p>	<p>Babelweb</p> <p>Il sito che parla tante lingue</p>
<p>La nueva versión de Babelweb está ya en línea. En www.babel-web.eu los aficionados a las lenguas encontrarán un sitio donde intercambiar opiniones y contribuciones sobre temas varios (viajes, películas, recetas, etc.). Aquí se pueden publicar textos, fotos, vídeos, historietas o comentarios en la lengua romance de su preferencia, aun si no la domina a la perfección.</p> <p>El objetivo explícito del sitio consiste en promover la intercomprensión y la comunicación en varias lenguas romances entre estudiantes y hablantes maternos.</p>	<p>La nouvelle version de Babelweb est en ligne. À l'adresse www.babel-web.eu, qui aime les langues trouvera un site conçu pour échanger des opinions et des contributions sur différents thèmes (voyages, films, recettes...). Il est possible de publier des textes, des photos, des bandes dessinées ou des commentaires dans la langue romane de son choix, même si on ne la parle pas parfaitement.</p> <p>L'objectif déclaré du site est de promouvoir l'intercompréhension et la communication dans les différentes langues romanes entre des apprenants et des locuteurs natifs.</p>	<p>La nuova versione di Babelweb è online. All'indirizzo www.babel-web.eu chi ama le lingue trova un sito concepito per scambiare opinioni e contributi su diversi temi (viaggi, film, ricette ecc.). Si possono pubblicare testi e foto, video, fumetti o commenti in una lingua romanza a piacere, anche se non la si parla ancora perfettamente.</p> <p>Il fine dichiarato del sito è di promuovere l'intercomprensione e la comunicazione nelle varie lingue romanze fra apprendenti e parlanti nativi.</p>
<p>Para los interesados en lenguas extranjeras la Internet ofrece infinitas posibilidades de práctica, pero pocos son los foros o blogs que permiten al estudiante de la lengua, todavía inseguro de sus conocimientos lingüísticos, un acceso libre de reacciones desfavorables.</p> <p>Con la nueva versión de Babelweb, el amante del italiano, el español, el francés, el portugués o cualquier otra lengua romance, tendrá a disposición la respuesta a</p>	<p>Qui s'intéresse aux langues étrangères trouve sur Internet d'infinies possibilités de les pratiquer, mais peu de forums ou de blogs où le faire sans risque. Poster en langue étrangère peut exposer à des réactions peu amènes pour les insécurités linguistiques d'un apprenant.</p> <p>La nouvelle version de Babelweb offre une réponse précise à cette exigence à qui aime le français, l'italien, l'espagnol, le portugais ou n'importe quelle autre langue romane.</p>	<p>Chi ha interesse per le lingue straniere trova in internet infinite possibilità di praticarle, ben pochi sono tuttavia i forum o i blog in cui lo può fare senza rischi. Postare in lingua straniera può esporre a reazioni poco comprensive per le insicurezze linguistiche di un apprendente.</p> <p>La nuova versione di Babelweb offre a chi ama l'italiano o lo spagnolo, il francese, il portoghese o un'altra lingua romanza una precisa risposta a questa</p>

tal deficiencia.

Bajo la dirección www.babel-web.eu, el nuevo sitio, renovado tanto en su presentación gráfica como en sus contenidos, invita a compartir opiniones y contribuciones sobre temas diversos. Se pueden publicar impresiones de viaje, recetas, reseñas fílmicas, entrevistas, o historietas propias. También es posible presentar textos, vídeos, audios, fotos o dibujos originales. Se pueden comentar las entradas de otros “babelwebianos” así como recibir comentarios a las entradas propias.

Pero lo especial de Babeweb radica en que se puede participar en italiano, ladino, español, francés o en otra lengua romances sin barreras de idiomas entre las contribuciones. Un artículo en italiano puede estar seguido de uno en francés, o se puede leer un poema en creole junto a uno en portugués con comentarios en francés.

Este novedoso enfoque de Babelweb permite poner en práctica el crucial concepto de la “intercomprensión”. Quien domine o esté aprendiendo una lengua será capaz de entender otra lengua afín a esta. Cada lengua romance sirve de peldaño hacia la comprensión global de un texto escrito en una determinada lengua de la misma familia.

Babelweb es ideal para aquellos apasionados a las lenguas dispuestos a participar en una experiencia fascinante más allá de las antiguas divisiones entre idiomas conocidos y aquellos todavía no “aprendidos”.

Babelweb se dirige también a los interesados en los temas expuestos. Cinéfilos, viajeros, aficionados a los versos, al dibujo o a la fotografía, amantes de la cocina o de los muebles, todos encontrarán en Babelweb una comunidad internacional en la que compartir sus intereses. Al relatar un viaje propio se está de hecho contribuyendo a participar en un recorrido mundial colectivo y multilingüe. De igual modo, al publicar una

À l'adresse www.babel-web.eu, le site, avec un nouveau graphisme et de nouveaux contenus, invite à partager opinions et contributions sur différents thèmes. Il est possible de publier des impressions de voyage, des recettes, des critiques de films, des poésies, des interviews ou des bandes dessinées maison. Il est également possible de poster ses propres textes ou vidéos, ses propres documents audio, ses photos ou ses dessins. Il est enfin possible de commenter les contributions des autres « Babelwebiens » et de recevoir des commentaires à ses propres contributions.

Mais ce qui est vraiment spécial sur Babelweb, c'est qu'on peut participer en français, en italien, en espagnol, en ladin ou dans toute autre langue romane et que les contributions ne sont pas réparties par langue. Un article en français peut être suivi d'un commentaire en italien, une poésie en créole peut se trouver à côté d'une autre en portugais, avec un commentaire en français.

Pourquoi ? Parce que le credo de Babelweb est « l'intercompréhension ». Qui parle ou apprend une langue romane est capable de comprendre les autres langues apparentées. Une langue aide l'autre et les deux aident ensemble à en comprendre une troisième.

Babelweb est idéal pour tous les passionnés de langues romanes disposés à se lancer dans cette expérience fascinante, laissant derrière eux les vieilles distinctions entre les langues connues et celles qui ne sont pas encore « apprises ».

Babelweb est tout aussi fascinant pour qui s'intéresse à l'un de ses thèmes. Les cinéphilos et les voyageurs, les poètes dans l'âme, ceux qui savent dessiner ou s'amuse à photographier des choses absurdes, les passionnés de cuisine ou de décoration d'intérieurs trouveront sur Babelweb des communautés internationales qui partagent leur passion. Raconter un voyage sur Babelweb signifie participer à un grand tour du monde collectif et multilingue.

esigenza.

All'indirizzo www.babel-web.eu il nuovo sito, rinnovato nella grafica e nei contenuti, invita a condividere opinioni e contributi su diversi temi. Si possono pubblicare impressioni di viaggio, ricette o recensioni di film, poesie, interviste o fumetti fai da te. Si possono postare i propri testi o video, documenti audio, foto o disegni. Si possono commentare i contributi degli altri “babelwebiani” e ricevere commenti ai propri.

Ma la cosa davvero speciale su Babelweb è che si può partecipare in italiano, ladino, spagnolo, francese o nelle altre lingue romane e i contributi non sono distinti per lingua. Un articolo in italiano può essere seguito da uno in francese, si può trovare una poesia in creolo accanto a una in portoghese con un commento in francese.

Perché? Perché il credo di Babelweb si chiama “intercomprensione”. Chi sa o sta imparando una lingua romanza, è in grado di capire anche altre lingue affini. Una lingua aiuta l'altra e tutte e due aiutano a capirne una terza.

Babelweb è ideale per tutti gli appassionati di lingue romane disposti a lanciarsi in questa affascinante esperienza, lasciandosi alle spalle vecchie distinzioni tra le lingue conosciute e quelle non ancora “imparate”.

Babelweb è altrettanto affascinante per chi s'interessa a qualcuno dei suoi temi. Cinefili e viaggiatori, tutti quelli che scrivono poesie, sanno disegnare o si divertono a fotografare cose assurde, gli appassionati di cucina o di arredamento trovano su Babelweb delle community internazionali che condividono la loro passione. Raccontare un proprio viaggio su Babelweb significa partecipare a un grande giro del mondo collettivo e multilingue. Condividendo la propria ricetta preferita si contribuisce a creare un libro di cucina

<p>receta se aporta una entrada al gran recetario online de cocina en varias lenguas. Tales comunidades no tienen igual en toda la red. ¿Qué otro foro habla tantos idiomas? Los interesados en el mobiliario encontrarán en la comunidad de Babelweb las palabras que le serán útiles para describir sus muebles preferidos a otros amigos franceses, portugueses o rumanos.</p> <p>Babelweb se adecua a cualquier edad y sus temas han sido concebidos para despertar el interés tanto de jóvenes como de adultos.</p> <p>Babelweb es también una herramienta tan útil como novedosa para los profesionales del sector de las lenguas romances. Los profesores e investigadores encontrarán en “Babelweb.Pro el sitio profesional con fichas didácticas, consejos y literatura especializada en el tema de la enseñanza de idiomas con los recursos de la Web 2.0.</p> <p>El nuevo diseño del sitio mejora y hace más fluido el uso de la interfaz al tiempo que simplifica las opciones de participación. Es ahora posible escribir directamente y publicar un texto con solo un click, como también crear una cuenta para editar las contribuciones propias. Más fácil aún resulta entrar por medio del perfil de Facebook. Las entradas en Babelweb aparecen en el pizarrón de Facebook para ser compartidas con los demás amigos.</p> <p>Un concurso especial premiará cada tres semanas la entrada con más comentarios.</p> <p>Si bien el equipo de Babelweb se encarga de controlar que las contribuciones y temas tratados respeten las normas de convivencia cívica, al mismo tiempo se abstiene de efectuar correcciones lingüísticas. Los errores se consideran parte de la experiencia de quien intenta expresarse en una lengua extranjera. En Babelweb se admiten tales errores y nadie que los cometa deberá por ello sentirse en desventaja. Incluso los principiantes están al abrigo de comentarios</p>	<p>En partageant sa recette préférée, on contribue à créer un livre de recettes mondiales en ligne, dans plusieurs langues. Des communautés comme celles-ci n’ont pas d’égaux sur le net. Quel autre forum parle autant de langues ? Et qui s’intéresse, par exemple, à la décoration d’intérieurs trouvera dans sa communauté babelwebienne en ligne le vocabulaire qui lui servira à décrire ses meubles préférés à des amis français, portugais ou roumains.</p> <p>Babelweb est adapté à tous les âges. Les thèmes sont conçus de façon à intéresser aussi bien des enfants que des étudiants ou des adultes.</p> <p>Dernier point et non des moindres, Babelweb est un outil précieux et très actuel pour ceux qui travaillent dans le domaine des langues romanes. Enseignants et chercheurs trouveront sur « Babelweb.Pro », la page professionnelle du site qui leur est dédiée, des fiches, des conseils et des articles scientifiques sur l’enseignement des langues avec le Web 2.0.</p> <p>En plus de la nouvelle mise en page, la restructuration du site a optimisé la convivialité de l’interface et simplifié les modalités de participation. Il est possible de s’inscrire directement et de poster sa contribution en un clic, ou de créer facilement un compte pour gérer ses propres contributions. La connexion via un compte Facebook est encore plus facile. Les contributions publiées sur Babelweb apparaissent aussi sur la page Facebook et peuvent être partagées avec les amis.</p> <p>Un concours spécial récompense toutes les trois semaines la contribution la plus commentée.</p> <p>L’équipe de Babelweb vérifie que les contributions respectent les thèmes et les règles de la bienséance, mais n’intervient pas sur le plan linguistique. Comme dans l’expérience de qui se fait comprendre dans une langue étrangère, des erreurs peuvent survenir. Sur Babelweb, ces erreurs sont permises et leur auteur ne doit pas en avoir</p>	<p>mondiale online in varie lingue. Comunità come queste non hanno uguali sul web. Quale altro forum parla tante lingue? E chi si interessa, ad esempio, di arredamento, troverà nella sua comunità online di Babelweb proprio i vocaboli che gli servono per descrivere i suoi mobili preferiti ad amici francesi, portoghesi o rumeni.</p> <p>Babelweb è adatto a qualsiasi età. I temi sono concepiti in modo da risultare interessanti per ragazzi, studenti universitari e adulti.</p> <p>Babelweb è, non da ultimo, un preziosissimo e attualissimo sussidio per gli addetti ai lavori del settore lingue romanze. Insegnanti e ricercatori trovano su “Babelweb.Pro”, la pagina professionale del sito a loro dedicata, schede, consigli e letteratura specializzata sull’insegnamento delle lingue con risorse Web 2.0.</p> <p>Con il nuovo layout, la ristrutturazione del sito ha ottimizzato l’usabilità dell’interfaccia e semplificato le modalità di partecipazione. Si può scrivere direttamente e postare il contributo con un click, oppure creare facilmente un account per gestire i propri contributi. Ancora più semplice risulta il login attraverso il proprio profilo Facebook. I contributi pubblicati su Babelweb appaiono anche sulla bacheca di Facebook e possono essere condivisi con gli amici.</p> <p>Uno speciale concorso premia ogni tre settimane il contributo più commentato.</p> <p>Lo staff di Babelweb verifica che i contributi rispettino i temi e le regole della convivenza civile, ma non interviene sul piano linguistico. Come nell’esperienza quotidiana di chi si fa capire in una lingua straniera, gli errori possono capitare. Su Babelweb sono permessi e chi li fa non si deve vergognare: anche i principianti sono al sicuro dai commenti negativi di altri utenti.</p> <p>Babelweb è stato realizzato nel 2009 e attualizzato nel 2012 nell’ambito di due progetti europei del</p>
--	--	--

<p>negativos por parte de otros usuarios.</p> <p>Bajo la guía de un conjunto de organizaciones y socios de diversos países europeos, Babelweb fue originalmente concebido en 2009 y luego actualizado en 2012 en el marco de dos proyectos europeos del programa para el aprendizaje continuo. El proyecto inicial Babelweb estuvo coordinado por Christian Ollivier de la Universidad francesa de Reunión. El actual proyecto, Babelweb.Pro, está bajo la tutela de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Salzburgo y Giorgio Simonetto, de la Sociedad Dante Alighieri de Salzburgo, se encarga de la coordinación, asistido también por la Sede Central de la Sociedad Dante Alighieri.</p> <p>Babelweb ha sido seleccionado entre otros proyectos europeos como Best practice en el campo de la divulgación, valoración y creatividad del aprendizaje de lenguas (DIVA, CREALLE). En 2011 fue nominado para el premio Lifelong Learning Award en Austria.</p> <p>Contact: babelweb.pro@gmail.com</p>	<p>honte : même les débutants sont à l'abri de commentaires négatifs de la part des autres utilisateurs.</p> <p>Babelweb a été réalisé en 2008 et 2009 et actualisé en 2012 dans le cadre de deux projets européens du programme pour l'apprentissage tout au long de la vie par un consortium d'organisations et de partenaires dans différents pays européens. Le premier projet Babelweb a été coordonné par Christian Ollivier de l'Université de la Réunion (F). Babelweb.Pro, l'actuel projet de valorisation, a été présenté par l'Institut Polytechnique (Fachhochschule) de Salzbourg et est coordonné par Giorgio Simonetto de la Dante Alighieri de Salzbourg, avec la participation du siège central de la Dante Alighieri.</p> <p>Babelweb a été sélectionné parmi d'autres projets européens comme « Best practice » dans les secteurs dissémination / valorisation et créativité dans l'apprentissage des langues (DIVA, CREALLE). En 2011, il a été nommé pour le Lifelong Learning Award en Autriche.</p> <p>Contacto: babelweb.pro@gmail.com</p>	<p>programma per l'apprendimento permanente da un consorzio di organizzazioni e partner di diversi paesi europei. Il primo progetto Babelweb è stato coordinato da Christian Ollivier dell'Università francese di La Réunion (F). Babelweb.Pro, l'attuale progetto di valorizzazione, è stato presentato dal Politecnico (Fachhochschule) di Salzburgo ed è coordinato da Giorgio Simonetto della Società Dante Alighieri di Salzburgo con la partecipazione della Sede Centrale della Società Dante Alighieri.</p> <p>Babelweb è stato selezionato fra altri progetti europei come Best practice nei settori disseminazione / valorizzazione e creatività nell'apprendimento della lingue (DIVA, CREALLE). Nel 2011 è stato nominato per il Lifelong Learning Award in Austria.</p> <p>Contatto: babelweb.pro@gmail.com</p>
 <p>DG Educación y Cultura Programa de acción en el ámbito del aprendizaje permanente</p> <p>El sitio http://www.babel-web.eu fue realizado, adaptado y promovido en el marco del proyecto europeo Babelweb (135610-LLP-1-2007-1-AT-KA2-KA2MP) y Babelweb.Pro. (519258-LLP-1-2011-1-AT-KA4-KA4MP). El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación (comunicación) es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.</p>	 <p>DG Éducation et culture Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie</p> <p>Le site http://www.babel-web.eu a été réalisé, adapté et promu dans le cadre des projets européens Babelweb (135610-LLP-1-2007-1-AT-KA2-KA2MP) et Babelweb.Pro. (519258-LLP-1-2011-1-AT-KA4-KA4MP) il a été financé avec le soutien de la Commission européenne. L'auteur est le seul responsable de cette publication et la Commission décline toute responsabilité quant à l'utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.</p>	 <p>DG Istruzione e cultura Programma di apprendimento permanente</p> <p>Il sito http://www.babel-web.eu è stato realizzato, adattato e promosso nell'ambito dei progetti europei Babelweb (135610-LLP-1-2007-1-AT-KA2-KA2MP) e Babelweb.Pro (519258-LLP-1-2011-1-AT-KA4-KA4MP) ed è finanziato con il sostegno della Commissione Europea. L'autore è il solo responsabile di questa pubblicazione e la Commissione declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute</p>

